

PRIVATE INTERNATIONAL LAW

Enforcement of Support Obligations

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and PANAMA**

Effected by Exchange of Notes at
Panama February 22, 1988

with

Annexes



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

PANAMA

**Private International Law:
Enforcement of Support Obligations**

*Agreement effected by exchange of notes,
with annexes,
at Panama February 22, 1988;
Entered into force February 22, 1988.*

Panama, February 22, 1988

No. 012

Excellency:

I have the honor to refer to Your Excellency's notes No. 210/6.18 of September 12, 1984, and No. 287/6.18 of November 23, 1983, proposing that our two countries enter into an agreement pertaining to processing of garnishment orders issued by Panamanian courts for enforcement of alimony and child support obligations of employees of the Panama Canal Commission who are assigned for duty in the Republic of Panama.

As you are aware, pursuant to Article VIII of the Panama Canal Treaty of 1977, agencies and instrumentalities of the United States operating in the Republic of Panama pursuant to the Treaty are immune from the jurisdiction of the Republic of Panama, and their installations and official archives and documents are inviolable.

Notwithstanding this fact, Section 659 of Title 42 of the United States Code, as amended, provides that monies, the entitlement to which is based upon remuneration for employment due from or payable by the United States as if it were a private person, be subject to legal process brought for the enforcement of such individual's legal obligations to provide child support or make alimony payments. Where such legal process is

His Excellency

Jorge Abadia Arias,

Minister of Foreign Relations,

Panama, Republic of Panama.

issued by a foreign court of competent jurisdiction, however, it can be honored only if the country in which that court is located and the United States have entered into an agreement to honor the process.

I propose, therefore, that without prejudice to its rights and immunities under Article VIII of the Panama Canal Treaty of 1977, the United States agree to honor legal process issued by the Civil Municipal and Circuit Courts of the Republic of Panama, Regional Minors' Courts and Minors' Tribunal for enforcement of alimony and child support obligations incurred by Panama Canal Commission employees who are assigned for duty in the Republic of Panama.

As a condition of the foregoing, it is understood that garnishment shall be effected only with respect to orders issued by the Civil Municipal and Circuit Courts of the Republic of Panama, Regional Minors' Courts and Minors' Tribunal, in accordance with the Panamanian laws and procedures set forth in Annex A to this note and that the processing of such garnishment orders shall be in accordance with Sections 659-662 of Title 42 of the United States Code, and Part 581 of Title 5 of the Code of Federal Regulations attached as Annex B to this note. It is also understood that future laws or regulations affecting either Annex A or B will be accepted by both Governments so long as their provisions are not inconsistent with this Agreement. It is further understood that the obligation to honor such garnishment orders shall terminate upon the obligor's retirement, separation or upon termination of this Agreement.

In light of the commitment of the United States to garnish wages under the conditions set forth herein, it is understood that employees of the Panama Canal Commission whose wages are subject to garnishment under this Agreement will not be detained or otherwise deprived of their personal liberty by judicial or other authorities of the Government of Panama on account of the individual's non-payment of child support or alimony in accordance with Panamanian laws.

Finally, it is understood that this Agreement may be terminated by either party upon three months' written notice to the other.

If the foregoing proposals and understandings relating to the honoring of legal process are acceptable to the Government of Panama, I propose that this note and Your Excellency's affirmative response constitute an Agreement between our Governments concerning this matter, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Annexes - as indicated

A handwritten signature in dark ink is written over a circular official seal. The seal features the text "REPUBLICA DE PANAMA" around the top inner edge and "GOBIERNO DE PANAMA" around the bottom inner edge. The center of the seal contains a smaller circular emblem with a sunburst design.

Annex A - Procedure on Alimony and Child Support
According to Panamanian Law

Alimony and child support are understood to be the amount of money set by competent authority for the support that a separated or divorced spouse and minor children, respectively, should receive.

Alimony and child support are defined in the Civil Code of Panama in Article 233, as amended by Law 107 of 1973, in the following terms (Spanish text authentic):

Art. 233: Alimony and child support includes everything that is indispensable for the feeding, housing, clothing, and medical assistance, according to the social position of the family. Support includes the education of the child, with no age limitation. Parents are obligated to pay for the expenses required for the education of the child, if studies are carried out successfully in terms of time as well as academic achievement. To determine the child's needs, the competent authority shall evaluate these and any other circumstances as it may deem appropriate."

The age of majority in Panama is 18. As stated above, however, parents are obligated to provide their children with the required support even beyond their age of majority, provided they are in good academic standing and show good use of their time. Notwithstanding the foregoing, this Agreement shall authorize garnishment with respect to child support obligations for children beyond the age of 18 only for a period not to exceed one

year during which they are completing their secondary education and for such periods as they are intending to enroll in their first post-secondary school program, provided such program commences within one year of terminating their secondary schooling.

This Agreement shall apply to garnishment orders issued by the Civil Municipal and Circuit Courts of the Republic of Panama, Regional Minors' Courts and Minors' Tribunal in accordance with the Constitution and laws of Panama, and consistent with this Agreement and the following procedure:

Once the alimony and/or child support suit is filed, the defendant will be advised pursuant to a citation or notified with the file itself of the date he should appear personally or through an attorney for the oral hearing.

If the defendant refuses to be notified or cannot be found, said action will be processed in accordance with the provisions of Articles 991 and 1323 of the Judicial Code regarding citations and notifications, which provide that a witness may be requested to sign on behalf of the defendant refusing to accept service; as well as after two attempts to notify the defendant on different days, he may be summoned by a notice published in the newspaper and on the Court's bulletin board ("edict").

When the notification is made in the work place, the

Panama Canal Commission will render the necessary cooperation, so that said notifications may, in effect, be performed regularly and without prejudice to the inviolability of its installations.

Once the notification of the date of the hearing is properly made, said hearing may be conducted in accordance with the provisions of Article 1276 and 1978 of the Judicial Code, which authorize it to be conducted with the party who appears, notwithstanding disciplinary or administrative actions the Panama Canal Commission may deem appropriate to take against the employee defendant in accordance with applicable regulations of said United States Government agency.

The plaintiff must submit as evidence an authenticated copy of the minor's birth certificate or a marriage certificate, whichever is applicable; in lieu thereof, the judge may order ex officio that said evidence be conducted as empowered by Article 1316 of the Judicial Code. Without said evidence, the defendant should not be obligated to pay child support or alimony because there will not be sufficient proof of the existing paternal or conjugal relationship.

After both parties have been heard and upon review of the evidence submitted at the hearing as well as any evidence properly produced, presented or submitted within the designated period of time, the judge shall issue the appropriate resolution considering, in

addition to the needs of the recipient of support, the means of the person obligated to provide support.

Notwithstanding the procedure previously outlined, when the alimony or child support is requested before the Civil Circuit Court in the divorce proceedings, the following special provisions of the Civil Code will be applicable:

Article 118:

"upon admitting the divorce petition or before, if there is the urgency to do so, the judge will provisionally issue the following orders, while the (divorce) suit is in process: (...)

"3) indicate the amount the husband should provide the wife for the court fees and expenses, when she has no wage or assets under her own administration and provided she does not live publicly with another man.

"4) establish: a) child support for the children who are not under the father's custody; and b) alimony to the wife if she was not voluntarily separated from the husband or lives publicly with another man; (...)"

Article 121:

"In the divorce ruling, the judge may grant alimony to the innocent spouse of the divorce proceedings, payable by the spouse who was responsible for the divorce. The alimony will be calculated to enable the spouse (entitled to receive it) to maintain the social status existing during the marriage and to revoke it when it ceases to be necessary."

The resolution setting the alimony and child support payment shall become effective as soon as notification is duly made; however, a party disagreeing with it may file an appeal to:

- The Circuit Courts of Panama, if the first instance originates at a Civil Municipal Court;
- The Minors' Tribunal, if the first instance originates at a Regional Minors' Court; or
- The Superior Tribunals of Justice, if the first instance originates at the Minors' Tribunal or at the Circuit Civil Courts.

The person obligated to provide the alimony and child support must do so in the amount set by the Court of first instance, although said amount may be modified upon resolving the appeal.

Annex B - United States Code, Title 42, Sections
659-662,

and

Code of Federal Regulations, Title 5, Part
581 and Appendix A.



REPUBLICA DE PANAMA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
PANAMA 4, PANAMA

DGPE/EUC/N° 19.1.13
22 de febrero de 1988

Señor Embajador:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para dar respuesta a la Nota N° 012 de 22 de febrero de 1988, de Vuestra Excelencia, del tenor siguiente:

"Excelencia:

Tengo el honor de referirme a las notas de Vuestra Excelencia N° 210/6.18 del 12 de septiembre de 1984 y N° 287/6.18 del 23 de noviembre de 1983, en las que proponen que nuestros dos países suscriban un acuerdo relacionado con el procedimiento de órdenes de embargo decretadas por los Juzgados de Panamá para el cumplimiento del pago de pensiones alimenticias a que están obligados los empleados de la Comisión del Canal de Panamá asignados a cargos en la República de Panamá.

Como es de su conocimiento, de acuerdo con el Artículo VIII del Tratado del Canal de Panamá de 1977, los organismos y dependencias de los Estados Unidos que funcionan en la República de Panamá de conformidad con el Tratado son inmunes a la jurisdicción de la República de Panamá, y sus instalaciones, archivos y documentos oficiales son inviolables.

No obstante este hecho, la Sección 659 del Título 42 del Código de los Estados Unidos, según se modificó, estipula que el pago, sobre cuyo derecho se basa la remuneración que los Estados Unidos debe pagar o paga por concepto de salarios a los empleados como si los Estados Unidos fuera una persona natural, esté sujeto a proceso legal para que estas personas cumplan con sus obligaciones judiciales de pagar pensiones alimenticias. Sin embargo, cuando dicho proceso legal provenga de un juzgado extranjero con jurisdicción competente, estos mandatos judiciales sólo podrán acogerse si el país en el cual está ubicado dicho juzgado y los Estados Unidos han suscrito un acuerdo para acoger el mandato.

Por lo tanto,

A Su Excelencia
Arthur H. Davis
Embajador de los Estados Unidos
de América
Ciudad.

Por lo tanto, propongo, que sin perjuicio de sus derechos e inmunidades conforme al Artículo VIII del Tratado del Canal de Panamá de 1977, los Estados Unidos acuerden acoger los mandatos judiciales decretados por los Juzgados Civiles Municipales y de Circuito, los Juzgados Seccionales de Menores y el Tribunal Tutelar de Menores de la República de Panamá para el cumplimiento del pago de pensiones alimenticias a que están obligados los empleados de la Comisión del Canal de Panamá asignados a cargos en la República de Panamá.

Como condición a lo anterior, queda entendido que el embargo se efectuará solamente en cuanto a las órdenes decretadas por los Juzgados Civiles Municipales y de Circuito, los Juzgados Seccionales de Menores y el Tribunal Tutelar de Menores de Panamá de Acuerdo con las leyes de Panamá y los procedimientos que se establecen en el Anexo A de esta Nota y que el procesamiento de dichas órdenes de embargo se hará de acuerdo con las Secciones 659-662 del Título 42 del Código de los Estados Unidos, y la Sección 581 del Título 5 del Código de Reglamentos Federales que se adjunta en esta nota como Anexo B. También se tiene entendido que ambos Gobiernos aceptarán las leyes o reglamentos que en el futuro afecten al Anexo A o B siempre y cuando sus disposiciones no sean incongruentes con este acuerdo. Se tiene también entendido que la obligación de acoger dichas órdenes de embargo terminará cuando el obligado se acoja a la jubilación, sea separado de su cargo, o a la terminación de este Acuerdo.

En virtud del compromiso de los Estados Unidos de realizar descuentos directos de los salarios de conformidad con las condiciones establecidas en el presente acuerdo, queda entendido que las autoridades judiciales u otros funcionarios del Gobierno de Panamá no detendrán o de alguna otra forma privarán de libertad a los empleados de la Comisión del Canal de Panamá cuyos salarios están sujetos a descuentos directos bajo este acuerdo porque el empleado no está cumpliendo con los pagos de pensiones alimenticias de acuerdo con las leyes de Panamá.

Finalmente, se tiene entendido que las partes pueden dar por terminado este acuerdo si una de ellas envía a la otra notificación por escrito con tres meses de anticipación.

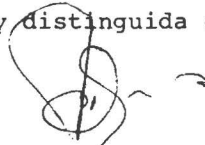
Si el Gobierno de Panamá encuentra aceptables las propuestas y entendimientos anteriores referentes a la aceptación de los mandatos judiciales, propongo que esta nota y la respuesta afirmativa de Vuestra Excelencia a la misma constituyan un acuerdo entre nuestros Gobiernos relacionado con este asunto, que entrará en vigencia en la fecha de la respuesta de Vuestra Excelencia.

Acepte

Acepte, Excelencia, las renovadas seguridades de mi más alta consideración."

En nombre del Gobierno de la República de Panamá, tengo el honor de aceptar la propuesta que contiene la Nota de Vuestra Excelencia que transcribo arriba y los Anexos adjuntos, y también el de confirmar que dicha Nota, así como los Anexos adjuntos y esta mía, constituirán un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual entrará en vigencia a partir de hoy 22 de febrero de 1988.

Aprovecho la ocasión para expresar al Señor Embajador las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



JORGE ABADIA ARIAS,
Ministro de Relaciones Exteriores

"Anexo A - Procedimiento sobre Pensiones Alimenticias
de Acuerdo con la Legislación Panameña

Por pensión alimenticia se entiende la suma de dinero que fija la autoridad competente para la manutención del cónyuge separado o divorciado y los hijos menores de edad.

Las pensiones alimenticias se definen en el Código Civil de Panamá en el Artículo 233, tal como fue modificado por la Ley 107 de 1973, en los siguientes términos (el texto en español es el original):

Artículo 233:

"Se entiende por alimentos todo lo que es indispensable para el sustento, habitación, vestido y asistencia médica, según la posición social de la familia. Los alimentos comprenden la educación del alimentista sin límite de edad. Los padres están obligados a sufragar los gastos que demande la educación del alimentista si los estudios se realizan con provecho tanto en el tiempo como en el rendimiento académico. La autoridad competente apreciará estas circunstancias y otras que estime convenientes para determinar las necesidades del alimentista."

La mayoría de edad se obtiene en Panamá a los 18 años. No obstante, tal como ha quedado expuesto, los padres tienen la obligación de suministrarle a sus hijos la manutención necesaria aún después de su mayoría de edad, siempre y cuando estos realicen estudios con aprovechamiento académico y de tiempo. A pesar de lo anterior, este acuerdo autorizará el embargo referente a las obligaciones de pensiones alimenticias después de haber llegado a la edad de 18 años solamente por un período que no exceda un año mientras termina su educación secundaria y por los períodos en que tenga la intención de matricularse o que se haya matriculado en su primer plan de estudio posterior a la escuela secundaria,

siempre y cuando

siempre y cuando que dicho plan de estudios comience dentro de un año después que haya terminado sus estudios de escuela secundaria.

Este acuerdo se aplicará a las órdenes de embargo decretadas por los Juzgados Civiles Municipales y de Circuito de Panamá, Juzgados Seccionales de Menores y el Tribunal Titular de Menores, de acuerdo con la Constitución y las leyes panameñas, y consistentes con este acuerdo y el siguiente procedimiento:

Interpuesta la demanda de alimentos, al demandado se le citará a través de una boleta de citación o se le notificará con el mismo expediente, la fecha en que deba comparecer personalmente o por medio de apoderado a la audiencia oral.

Si el demandado se negare a notificarse o no pudiere ser localizado, se procederá de conformidad con el procedimiento de citaciones y notificaciones establecidos en los Artículos 991 y 1323 del Código Judicial, los cuales contemplan que a un testigo puede pedírsele que firme a nombre del demandado si éste se niega a notificarse; así como que después de dos intentos para notificar al demandado en días distintos, se le pueda emplazar por edicto publicado en el periódico y fijado en el tablero del tribunal.

Si la notificación se hace en el lugar de trabajo del demandado, la Comisión del Canal de Panamá brindará la colaboración que sea necesaria para que ésta, en efecto, pueda realizarse regularmente y sin perjuicio de la inviolabilidad de las instalaciones de la misma.

Notificada en debida forma la providencia que señala la fecha de la audiencia, dicha audiencia se celebrará

de conformidad

de conformidad con lo dispuesto en los Artículos 1276 y 1978 del Código Judicial que permite que la misma se efectúe con la parte que asista, sin perjuicio de las sanciones disciplinarias o de índole administrativas que la Comisión del Canal de Panamá tenga a bien tomar contra el empleado demandado según los reglamentos aplicables a dicha agencia gubernamental estadounidense.

La parte demandante debe presentar como prueba una copia autenticada del certificado de nacimiento del menor o el certificado de matrimonio, según el caso; en su defecto, el Juez de la causa podrá ordenar las mismas de oficio según lo faculta el Artículo 1316 del Código Judicial. Sin esto, no podrá obligarse al demandado a pagar pensión alimenticia o manutención alguna, pues no habría prueba suficiente del vínculo filial o conyugal existente.

Luego de oídas ambas partes y concluido el análisis de las pruebas presentadas en la audiencia así como cualquier prueba que sea debidamente practicada, presentada o enviada durante el período fijado, el Juez dictará la resolución pertinente tomando en consideración, además de las necesidades del alimentista, los medios económicos de la persona obligada a proporcionar los alimentos.

Sin perjuicio del procedimiento antes señalado, cuando la pensión alimenticia se solicite ante el Juez del Circuito Civil, dentro del proceso de divorcio, se aplicarán las disposiciones especiales que contempla el Código Civil, en los siguientes artículos:

Artículo 118:

"Al admitirse la demanda de divorcio o antes si hubiere urgencia, se tomarán provisionalmente por el juez, y sólo mientras dure el juicio, las providencias siguientes:

(.....)

3) Señalar

"3) señalar la suma que el marido debe dar a la mujer para expensas de la litis, si ella no tiene sueldo, o bienes bajo su propia administración y siempre que ella no viva públicamente con otro hombre;

4) señalar alimentos: a) a los hijos que no estén en poder del padre; y b) a la mujer si ésta no estuviere separada voluntariamente del marido o viviere públicamente con otro hombre; (.....)"

Artículo 121:

"En la sentencia que declare el divorcio puede el juez conceder una pensión alimenticia al cónyuge inocente a cargo del culpable. Esta pensión se calculará de modo que el cónyuge conserve la posición social que tenía durante el matrimonio, y se revocará cuando deje de ser necesaria."

La resolución que fija el pago de la pensión alimenticia entrará en vigencia una vez que quede debidamente notificada; pero la parte que no esté conforme con la misma podrá interponer un recurso de apelación ante:

- Los Juzgados del Circuito Civil, cuando la primera instancia se origine de un Juzgado Municipal Civil;
- El Tribunal Tutelar de Menores, cuando la primera instancia se origine de un Juzgado Seccional de Menores, o
- Los Tribunales Superiores de Justicia, cuando la primera instancia se origine en el Tribunal Tutelar de Menores o en los Juzgados del Circuito Civil.

La persona obligada a dar la pensión alimenticia deberá consignar la misma en la cuantía fijada por el Juzgado/tribunal de primera instancia, sin perjuicio que dicha cuantía pueda ser modificada al resolverse la apelación.

Anexo B - Código de los Estados Unidos, Título 42
Secciones 659-662,

Y

Código de Reglamentos Federales, Título
5, Sección 581 y Apéndice A."

DEPARTMENT OF STATE
DIVISION OF LANGUAGE SERVICES

(TRANSLATION)

LS NO.

125706
RHC
Spanish

Republic of Panama
Ministry of Foreign Relations
Panama 4, Panama

DGPE/EUC/No. 19.1.13

February 22, 1988

Mr. Ambassador:

I have the honor to reply to Your Excellency's note No. 012 of February 22, 1988, which reads as follows:

[The Spanish translation of Ambassador Davis' note of February 22, 1988, agrees in all substantive respects with the original English text, with the following exceptions:

On page 5, lines 2-3, the Spanish text reads:
...intending to enroll or have enrolled...

On page 7, lines 3-4 of the English translation of Article 121 of the Civil Code of Panama, a more literal translation of the Spanish culpable is "guilty spouse," rather than "the spouse who was responsible for the divorce." In line 8, the Spanish text reads "...and will be revoked when it ceases..."]

His Excellency
Arthur H. Davis,
Ambassador of the United States of America,
Panama City.

In the name of the Government of the Republic of Panama, I have the honor to accept the proposal contained in Your Excellency's note, which I have transcribed above, and the enclosed Annexes, and also to confirm that this note, together with the enclosed Annexes and my note, shall constitute an agreement between our two Governments which will enter into force as of today, February 22, 1988.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my very high consideration.

[Signature]

Jorge Abadia Arias
Minister of Foreign Relations